

【岐阜帰国者交流会／岐阜归国者交流会】



岐阜帰国者交流会は、今年度第1回を5月15日に、第2回を7月3日に開催しました。第1回は5か月ぶりの開催となり、昨年のパラリンピックで一躍注目を集めた「ボッチャ」を行いました。第2回前半はダーツゲームを、後半はグループに分かれ、歌やダンスを楽しみました。

岐阜归国者交流会、本年度第一回は5月15日、第2回は7月3日召开的。本次与第一次的召开已相隔5个月，本次交流会上进行了硬地滚球活动。硬地滚球是去年残奥会中一挙被注视的体育项目。第二回前半进行了飞镖游戏，后半划分成小组，进行了唱歌和舞蹈，因此大家都很开心快乐。

【5月9日 健康ボウリング／健康保齡球】



5月9日、名古屋駅近くのレジャック・ボウリングで交流事業「健康ボウリング」を開催し、14名が5レーンに分かれ2ゲームを楽しみました。2012年から毎年実施しており、「1年ぶりだ…」と言いながらも、スペア、ストライクを連発する方があり、大いに盛り上がりました。

5月9日、在名古屋车站附近的健康保齡球場，举办了「健康保齡球賽」，共有14名参加，分为5个球道，共进行了2场。大家玩得非常高兴。从2012年开始每年都在实施，「又是一年了…」边说着，另一方就出现了一球击倒全球柱的连续场面，使场面的气氛立刻高涨起来。

【地域探索学習会／地域探索学习会】



甘くておいしいよ！
甜甜的很好吃！

春の地域探索学習会は、5月26日に、バラが盛りの浜松フラワーパークへ行きました。当日の参加者は40名。あいにくの雨模様で、屋外の花の鑑賞には不便もありましたが、雨の雫をまどって輝くバラは大変美しく、近寄ってカメラに収める参加者が多く見られました。

春季の地域探索学习会，是在5月26日，去了蔷薇花盛开的浜松花卉公园。当天参加者有40名。偏巧遇上雨天。虽然在室外的赏花有些不便，但围绕着雨滴且闪闪发光的蔷薇花显得格外美丽，走到近处用相机拍照的人有很多。秋季的地域探索学习会，是9月5日，去往冈崎市驹立町采摘葡萄。参加者有40名。大家都期待着大粒巨峰的随意品尝。

秋の会は、9月5日に岡崎市駒立町へ、ぶどう狩りに。参加者は40名で、大粒の「巨峰」の食べ放題を楽しみました。

【6月9日 食文化交流会／食文化交流会】



できたて水餃子は
ぷりっぷりでとても美味！
刚出锅的水饺具有弹性
非常好吃！

6月9日、名古屋市東生涯学習センターで食文化交流会を開催しました。皆で作るメニューは、水餃子、棒餃子、手打ちうどん、金時豆入りかき揚げの4品。水餃子は、皮は粉から、餡に使うひき肉はブロックから作る本格派で、手際よく調理が進みました。金時豆入りかき揚げは、うどんの本場、讃岐の郷土料理で、一緒に食べると、塩味のだしに甘味が加わり、食欲がわく組み合わせとなりました。

6月9日，在名古屋市东生涯学习中心举办了食文化交流会。大家一起做的菜单内，有水饺，棒型饺子，手擀面，含有大粒红小豆的炸什锦共4种。水饺是要从饺子皮做起，饺子皮要从小麦粉开始，做馅儿用的肉要从块肉开始做起才是正规派。因大家都持有熟练的手法做起来很顺利。含有大粒红小豆的炸什锦，原产地的面条讚岐的乡土料理同时进餐的话，再跟有咸味的汤汁合起来就会使甜味更加浓厚，这是促进食欲的最佳搭配。

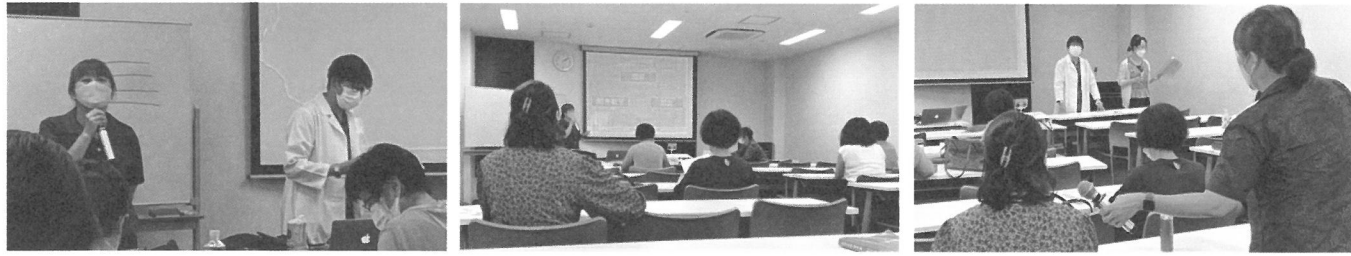
【7月7日 七夕会／七夕节】



7月7日、3年ぶりに七夕会を開催しました。当センターは交流事業として様々な趣味の教室を定期的にかけていますが、七夕会は、日頃の活動の成果を発表する場でもあります。ステージでは、楽器演奏、独唱・合唱、ダンスなどのパフォーマンスが披露され、会場内には、手芸、絵画、書道の作品が展示されました。

7月7日，举办了相隔3年的七夕节会。本中心作为交流事业，定期性地开设了各种各样的爱好教室。七夕节会，又是发表平日各种活动成果的舞台。在舞台上，有乐器演奏，独唱・合唱，舞蹈等的披露。在会场内，还有手工艺，绘画，书道等作品的展示。

【7月15日 医療通訳研修会／医疗翻译研修会】



7月15日、名駅のウインクあいちで、支援・相談員と自立支援通訳を対象に、医療通訳研修会を開催しました。受講者は10名で、講師は多文化共生センターきょうとに依頼しました。医療現場を想定したロールプレイもあり、症状を訴える患者と病名・治療法を説明する医師の双方をつなぐ通訳の練習を行いました。

7月15日、在名站 WINC 爱知、举办了以支援、相談員和自立支援翻译为对象的医疗翻译研修会。受講者有10名、还委托了多文化共生中心京都的讲师。设想医疗现场各自扮演其角色、还进行了诉说症状的患者与说明病名及治疗方法的医师之间的会话练习。

【7月19日 健康づくり教室／促进健康教室】



今年度第1回の健康づくり教室を、7月19日に開催し、愛厚ホーム瀬戸苑の佐野理学療法士から、体幹ストレッチと筋力アップについて、丁寧かつやさしく指導を受けました。講師から「お上手です。ぜひ、家でもやってみて」とお褒め・励ましの言葉をいただきました。

本年度第一回促进健康教室是在7月19日举办的，由爱厚休养所瀬戸苑的佐野理学療法士、有关躯体的伸展以及肌肉力量的提高，和蔼且详细地做了指导。「很漂亮。一定在家也做做看」，最后还受到了夸奖和鼓励。

【8月1日 盆踊り講習会／盂兰盆会舞讲习会】



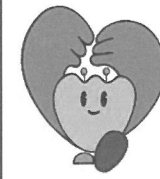
8月1日、盆踊り講習会を開催しました。講師は、豊雅綾民謡サークルの皆さん。まず、講師の「恋姿おりょう」等の踊りを鑑賞した後、盆踊り講習会となりました。講師の踊りをお手本にし、輪になって「炭坑節」「大名古屋音頭」「名古屋ばやし」をそれぞれ2回踊りました。

8月1日、举办了盂兰盆会舞讲习会。讲师是风雅綾民謡社团的全员。首先，观赏了讲师的「恋姿阿龙」等的舞蹈后，盂兰盆会舞讲习会开始了。讲师的舞蹈作为样本，大家排成大圆形「炭坑节」「大名古屋音头」「名古屋音子」各自跳了两遍就结束了。

★今後の主な行事予定／今后的主要行事予定 12月20日(火/星期二) 年末お楽しみ会／年末联欢会

編集後記 第7波の状況から、新型コロナとは長い付き合いになることが明白になりました。いかにして身体・精神の健康を保っていくか、腰を据えて考えていく必要があるようです。

編后记 从第7波的状况看来，很明显地证明了我们要与新冠病毒长期相处下去。因此如何把身体・精神的健康保持下去，有必要沉下心来认真地考虑才是。



東海・北陸 支援・交流センターだより

社会福祉法人 愛知県厚生事業団
東海・北陸中国帰国者支援・交流センター

〒461-0014 名古屋市東区榑木町1-19
日本棋院中部会館6階
☎(052)954-4070 Fax(052)954-4071
E-mail:toukai-hokuriku-ce@ai-kou.or.jp
Homepage:http://www.ai-kou.or.jp

東海・北陸 支援・交流中心通讯

【名古屋市内各地での地域交流会／在名古屋市内各地的地域交流会】

緑区帰国者交流会／緑区归国者交流会

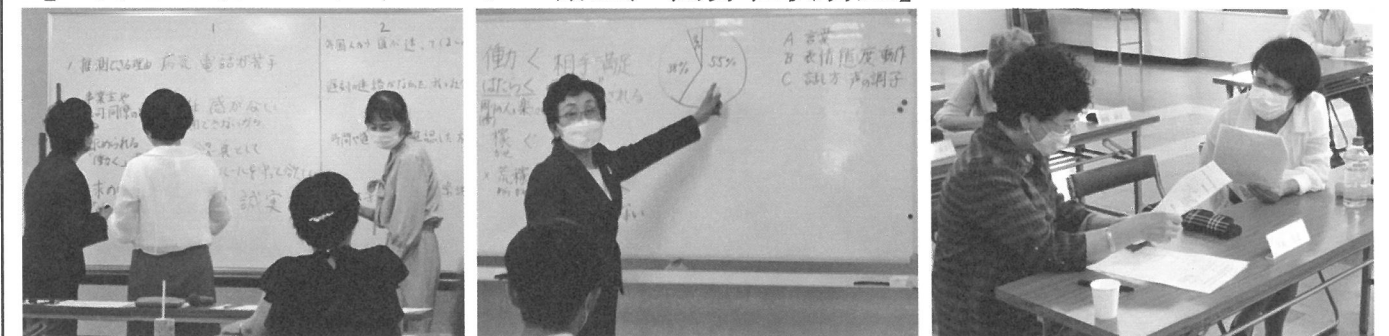
中川区帰国者交流会／中川区归国者交流会



新型コロナウイルス感染症発生以降、公共交通機関を利用してセンターへ通うことに不安を感じる方も多くいらっしゃいます。そこで、昨年からは、帰国者の居住地の近くでミニ交流会を開催しています。6月3日、第3回として緑区の南大高コミュニティセンターで開催し、7名が参加されました。また、第4回は、8月5日に中川区の西前田コミュニティセンターで開催し、7名が参加されました。コロナ前は一緒にセンターへ通所していた懐かしい友人との再会もあり、話に花が咲きました。

自从新冠病毒感染症发生以来，利用公共交通机关来去中心而感到不安的人有很多。因此，从去年开始，就在归国者居住地近处召开了小型地域交流会。6月3日，作为第3回小型交流会，是在緑区的南大高地方自治团体中心召开了。有7名归国者参加了。还有第4回，是8月5日在中川区西前田地方自治团体中心召开的，也有7名归国者参加了本会。因在新冠病毒之前曾一同来过中心又令人怀念的朋友相会，所以使他们的会话场面越来越热闹非凡。

【6月25日 ビジネスマナー講座／商务礼仪讲座】



今年度1回目のビジネスマナー講座を6月25日に開催しました。テーマは「遅刻や欠勤をする場合の会社への連絡方法について」。時間の約束に厳格な日本社会で自分の信用を失わないよう、連絡の方法やその際の態度・言葉遣いについて、具体的に学びました。

本年度的第一回商务礼仪讲座是在6月25日举办的。题目是关于「迟到及缺勤时与公司之间的联络方式」。在时间观念严格的日本社会里，为不失去对自己的信用，具体地学习了关于联络方式，当时的态度・语言措辞等。

